



ARTÍCULO

Voz impersonal en el mazateco de Mazatlán

The impersonal voice in Mazatlán Mazatec

Ryan David Klint

Instituto Lingüístico de Verano

ryan_klint@sil.org



ORCID: <https://orcid.org/0009-0006-4339-0573>

Original recibido: 18/11/2025

Dictamen enviado al autor: 27/01/2026

Aceptado: 30/04/2026

Abstract

Impersonal verbs in Mazatlán Mazatec (ISO 639-3: vmz, Glottolog: maza1296), an Otomanguan language spoken in the Cañada district of Oaxaca, are inflections of voice that contrast with Active Voice. Morphological and semantic evidence is presented to show that the contrast between Impersonal and Active Voice is inflectional rather than derivational in nature. This category is obligatory, it is expressed in every member of a particular lexical category, and its alteration is regular, with a compositional, predictable, and productive semantic. (Mel'čuk 1993: 2). The change in diathesis within the impersonal voice does not affect the structure of the semantic roles of the verb, as would occur in a derivation of a new lexeme; instead, it affects only the subject as a grammatical argument, suppressing its expression.

Keywords: inflection, morphology, lexical categories, diathesis

Resumen

Los verbos impersonales del mazateco de Mazatlán (ISO 639-3: vmz, Glottolog: maza1296), una lengua otomangue hablada en el distrito de la Cañada de Oaxaca, constituyen una categoría flexiva de voz que contrasta con la Voz Activa. Se presenta evidencia morfológica y semántica de que el contraste entre las formas impersonales y activas es de naturaleza flexiva y no derivativa: esta categoría es obligatoria; se expresa en todos los miembros de una categoría léxica; es regular, con una semántica compositiva, predecible y productiva (Mel'čuk 1993: 2). El cambio de diátesis en la Voz Impersonal no altera la estructura de los roles semánticos del verbo, como ocurriría en la derivación de un nuevo lexema, sino que afecta únicamente el sujeto como argumento gramatical, suprimiendo su expresión.

Palabras clave: flexión, categoría léxica, morfología, diátesis

1. INTRODUCCIÓN

Los verbos impersonales¹ del mazateco de Mazatlán Villa de Flores (MMVF de aquí en adelante) ilustran un cambio de voz que suprime el sujeto sin alterar la marcación de los demás argumentos gramaticales.

¹ Utilizo ciertas convenciones en la descripción de categorías gramaticales específicas:

- El uso de versalitas cuando hago referencia a un lexema que incluye a todas sus posibles expresiones gramaticales. Por ejemplo el lexema *kjiníé'a* 'besar' incluye todas las formas de palabra *kjínierá* 'te beso' o *chinie'aná* 'me besas'. En este caso, las versalitas no indican una categoría gramatical en particular sino todas las expresiones gramaticales de un lexema.
- El uso de versalitas para distinguir términos gramaticales de su uso común. Por ejemplo, en tiempo y tiempo: "Va a tomar tiempo para llegar al destino", "El tiempo es una categoría frecuentemente gramaticalizada en las lenguas".
- El uso de mayúsculas en la primera letra para referirme a categorías específicas de una lengua (como Voz Activa), en contraste con las categorías tipológicamente generales (escritas totalmente en minúsculas), según Comrie (1976: 10).

La voz es una categoría que codifica cambios en la relación entre los roles semánticos (RS) y los argumentos gramaticales (AG) de un verbo (Zúñiga & Kittilä 2019). Aunque existen varias perspectivas analíticas acerca de la voz, en este trabajo la discuto como una categoría flexiva distinta de la derivación según los criterios de Mel'čuk (1993). En MMVF, ciertas clases verbales cuyos sujetos son agentivos se flexionan en dos voces: la Activa y la Impersonal. En la Voz Activa, el agente se expresa como el sujeto —es decir, como argumento gramatical (AG)—, mientras que en la Voz Impersonal, el sujeto se suprime, aunque el agente sigue presente como RS en la semántica léxica del verbo. Véanse los usos del verbo tsínchán ‘enfriar’ en los ejemplos de (1):

- (1) a. *Kátsínchanní* *kafé chjuunbá yanga*
 ká-tsí-nchán=ni=Ø *kafé chjuún=ba yana*
 PFV-CAUS:ACT-frio=MOT=3:NOM *café mujer=prox:2 cuando*
 kátsjara níxtira.
 ká-tsja=ra níxti=ra
 dar:act niño
 ‘**Enfrió** el café la mujer cuando se lo dio a su hijo.’

- b. *Nínchanní* *kafé yānga béra nīxti líjchí.*
ní-nchán=ni=Ø *kafé yānga bé=ra nīxti líjchí*
caus:imper-frio=MOT=3:NOM *kafé cuando dar:IMPER niño pequeño*
 ‘Se enfriía el café cuando se lo da a niños pequeños.’

En (1a), una mujer (el *agente*) enfriía el café al pasarlo de una taza a otra antes de dárselo a su hijo. En (1b), la acción de enfriar se describe sin un *agente* explícito: “antes de darles café a los niños, se enfriía”. Aunque el AG que expresa el *agente* no aparece en la segunda oración, la acción de enfriar sigue implicando la presencia de un agente implícito. Cabe notar que no es posible interpretar que el café se enfrié por sí solo antes de ofrecérselo a niños pequeños; los ejemplos en (2) ilustran este contraste.

- (2) a. **Nínchanní* *kafé chjuunbá yānga*
ní-nchán=ni=Ø *kafé chjuún=ba yānga*
CAUS:IMPER-frio=MOT=3:NOM *kafé mujer=PROX:2 cuando*
kátsjara nīxtira.
ká-tsja=ra nīxti=ra
dar:ACT niño=3POS
 ‘Lectura buscada: Se enfrió el café por la mujer cuando se lo dio a sus niños’

- b. *Jenchan* *káfé sá tetjiajín tíoá.*
je-nchán *káfé sá tetjia=jín tío=a*
llegar-frio *káfé si pronto=NEG tomar=INCL:NOM*
 ‘Se enfriía el café si no lo tomamos luego.’

En (2a), se muestra que el uso de un verbo en la Voz Impersonal no puede ocurrir con la presencia de un AG con el RS de agente, *chjuunbá*. Para expresar el concepto de un enfriamiento genuinamente espontáneo, se emplea un verbo incoativo como *jenchán* ‘enfriarse’, como se ilustra en (2b). La acción de enfriarse el café es el resultado espontáneo de no haberse consumido a tiempo. Para indicar una acción espontánea es agramatical usar *nínchán* y *jenchán* es agramatical en contextos cuando la acción implica un agente.

Tanto el verbo incoativo *jenchán* como el verbo Impersonal *nínchán* carecen de un AG que realice un agente; sin embargo, se distinguen en que el verbo Impersonal sí especifica un RS de agente, mientras que el verbo incoativo no; es decir, el verbo incoativo indica que el café se enfría espontáneamente, mientras que el Impersonal señala que alguien realiza algo para enfriar el café. Por tanto, el verbo Activo (1a) y el Impersonal (1b) son expresiones del mismo lexema —con los mismos RS pero con diferentes AG—, mientras que el verbo incoativo constituye un lexema distinto con diferentes RS.

En las siguientes subsecciones de §1, se presenta brevemente el contexto lingüístico de la lengua mazateca de Mazatlán y se ofrece una descripción general de la lengua. En §2 se detalla la marcación de los argumentos gramaticales de sujeto y objeto. En §3 se describen los mecanismos morfológicos que expresan la Voz en el paradigma verbal: prefijación y supletivismo de *portmanteau*. En §4 se discute el cambio diatético de Voz y se presenta evidencia morfológica, discursiva y sintáctica de que la Impersonal es una Voz supresora que elimina el sujeto sin permutar otros argumentos. En §5 se presenta evidencia de que la Impersonal

y la Activa forman una categoría flexiva que es obligatoria y se expresa de forma regular (Mel'čuk 1993: 2).

1.1. Contexto lingüístico del mazateco de Mazatlán

Ien Nájndia es una lengua mazateca hablada en la región de la Cañada, Oaxaca, México en el municipio de Mazatlán Villa de Flores. Según el censo de 2010, cuenta con aproximadamente 11 000 hablantes, lo que representa cerca del 82% de los habitantes de dicha región.

Ien Nájndia es una de las diez lenguas mazatecas de la familia lingüística otomangue (Chávez Peón, Mario E., Wagner Oviedo, Carlos, Filio García, Israel, & García García, Eloy 2025) descritas por el proyecto *Nanginá* que estudia la agrupación de lenguas mazatecas y tiene su sede en el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS). Las diez lenguas se definen como “zonas de inteligibilidad” y entre ellas existen veinte variantes. A diferencia de otras lenguas mazatecas que comprenden varias variantes con un alto grado de inteligibilidad entre sí, la variante hablada en Mazatlán presenta un grado relativamente bajo de inteligibilidad con las demás. *Ien Nájndia* se utiliza en la comunicación cotidiana por hablantes de todas las generaciones; no obstante, su situación se considera vulnerable según la escala expandida de vitalidad lingüística (Eberhard & Simons 2026).



Figura 1. Mapa del área de la lengua *ien Nájndia* de Oaxaca, México²

1.2. Metodología

Los datos provienen de notas de campo recopiladas a lo largo de diez años de trabajo de campo en la comunidad de Mazatlán Villa de Flores por numerosos colaboradores en el proceso de adquisición de la lengua, en el marco del trabajo de traducción del Instituto Lingüístico de Verano. Durante este proceso, se grabaron diversos cuentos, historias y anéc-

² Creación del autor.

dotas que se emplean para ejemplificar distintos procesos en esta lengua; véase el Cuadro 1.

Cuadro 1. Textos usados en la investigación

NOMBRE DE TEXTO	GLOSA	ABR.	EDAD DE HABLANTE	GÉNERO DE HABLANTE(S)	MINUTOS DEL AUDIO
<i>Natsié kú tsijen</i>	‘El conejo y el coyote’	NkT	~70	masculino	5 min
<i>Ngu kjuabítsien</i>	‘Un consejo’	NK	22	femenino	2 min
<i>Júan kú Pedro</i>	‘Juan y Pedro’	JkP		masculino	6 min
<i>Ki’ndi chíjchabá</i>	‘Querida abuelita’	KC	24	femenino	4 min
<i>Kuasín titjájmie</i>	‘Así pasaba’	AP	93	femenino	3 min
<i>Jián chu xi tsijin ngu táxi</i>	‘Tres animales en un taxi’	3CxTnT	32	masculino	2 min
<i>Cuentora búrrú</i>	‘Cuento del burro’	CB	32	masculino	6 min
<i>Namichákun</i>	‘Padrino’	NC	30	masculino	4 min
<i>Nchanchja nijmíé</i>	‘Una charla’	NN	23 y 31	femenino y masculino	2 min
<i>Kuasín séndá nuyáju</i>	‘Así se hace tamal de carne de puerco’	KSN	~60	femenino	2 min

De estos textos y de notas de campo del autor durante el proceso de documentación, se elaboró una base de datos que sirve de corpus para

el presente trabajo. Se trabajó en colaboración con Alfredo Cid Moreno, traductor del mazateco, para elicitar las distintas formas de palabra de los 657 verbos en la base de datos. El señor Cid tiene 41 años; es residente de Piedra Mazacóatl, Mazatlán, y es bilingüe en español y mazateco.

El proceso de elicitar las distintas conjugaciones de cada verbo resultó especialmente exigente desde el punto de vista metalingüístico, ya que las categorías flexivas de la lengua no son conocidas de antemano; además, el alto nivel de supletismo como mecanismo morfológico hace que la separación de un paradigma verbal de otro constituya un desafío analítico considerable. Debido al alto nivel de análisis necesario para esta parte del trabajo, únicamente se trabajó con Alfredo Cid Moreno para completar todas las conjugaciones de cada verbo. El señor Cid se desempeña como traductor del español al mazateco y cuenta con amplia experiencia en identificar y resolver elementos gramaticales que resultan difíciles de distinguir o articular para otros hablantes. En el proceso de completar los paradigmas verbales, se realizó una elicitación sistemática orientada a explorar las distintas combinaciones flexivas, lo que con frecuencia permitía identificar verbos nuevos para la base de datos.

1.3. Descripción fonológica y morfológica de la lengua

El mazateco de Mazatlán tiene cinco vocales que se distinguen por los rasgos de anterioridad y altura, y que se especifican mediante los rasgos autosegmentales de $[\pm\text{nasal}]$, los tonos *A* o *B*, los registros *a* o *b*. Estos rasgos se resumen en el Cuadro 2.

Cuadro 2. Fonemas vocálicos organizados por rasgos distintivos

Rasgos segmentales					Rasgos autosegmentales	
		+ anterior	-anterior			
+ alta	-baja	i		u	a	A í, é, á, ó, ú
		e		o		B ĩ, ě, ā, ō, ũ
-alta	+ baja		a		b	A ì, è, à, ò, ù
						B ì, è, à, ò, ù

Se describen asimismo quince consonantes que se distinguen por los siguientes rasgos segmentales, como se observa en el Cuadro 3:

Cuadro 3. Fonemas consonánticos organizados por rasgos distintivos segmentales

				LABIAL	CORONAL		DORSAL		LARINGEO
					+ ant	-ant	-post	+ post	
	-cont	-estr	-son		t			k	?
			+son		d			g	
		+estr	-son		ts̥	tʃ̥			
			+son		dz̥	dʒ̥			
	+ cont				s	ʃ			h
	-cont				n				
+ cont				β			j		

Estas quince consonantes también pueden especificar por los rasgos autosegmentales [±nasal], [±glotis constreñida] o [±glotis extendida], como se observa en el Cuadro 4.

Cuadro 4. Fonemas consonánticos organizadas por rasgos distintivos autosegmentales

		Plosivas	Africadas	Fricativas	Resonantes
-nas	-GE,-GC	t, k, d, g, ʔ	ts̄, tʃ̄, ⁿ dz̄, ⁿ dʒ̄	s, ʃ, h	β, l, j
	+GE	t ^h , k ^h , d ^h , g ^h	ts̄ ^h , tʃ̄ ^h , dz̄ ^h , dʒ̄ ^h		ϕ, ʝ
	+GC	kʔ, *ʔnd	ts̄ʔ, tʃ̄ʔ		ʔβ, ʔj
+nas	-GE,-GC				m, n, ɲ
	+GE				m̄, n̄, ɲ̄
	+GC				ʔm, *ʔnd ʔɲ

Morfológicamente, la lengua es relativamente aislante en el sintagma nominal y polisintética en el verbo con altos niveles de fusión. El sintagma nominal no expresa categorías flexivas; las construcciones adnominales presentan el adjetivo en posición postnominal; la posesión se expresa con un enclítico personal en el núcleo nominal; y la cuantificación se realiza mediante un cuantificador en posición prenominal.

La compleja morfofonología de la lengua es en gran parte periférica respecto de la pregunta de voz y por ello los ejemplos se presentan en la ortografía³ de la lengua para la facilidad de lectura. En el interlineado

³ Se sigue la ortografía de la lengua mazateca, establecida por la Xujún kjuatéxumara Énná: Norma de escritura del idioma mazateco (Filio, García & Chávez Peón 2022). La ortografía es subfonémica, expresando varios alófonos de un solo fonema con distintas letras, como la <r> [r] y la <l> [l] que ocurren en distribución complementaria según su posición tónica. La mayoría de las letras ortográficas coinciden con los sonidos del español con algunas excepciones: es [β], <f> es [ϕ], <x> es [ʃ], <k> es [k], <ʔ> es [ʔ], <nds> es [n̄d̄z̄], <nch> es [n̄d̄ʒ̄], <j> es [h], aspiración en una obstruyente, como [t^h] o ensordamiento en una resonante con [m], el acento agudo <´> es el tono alto, el subrayado de una vocal <_> es el tono bajo y la falta de un diacrítico indica tono medio.

también se utiliza la ortografía con la excepción de que los rasgos autosegmentales que son especificados por un morfema distinto del que lo expresa de manera superficial: en tales casos, el rasgo autosegmental se indica en superíndice junto con el morfema que lo especifica y no con el morfema que lo expresa, como se observa en (3).

(3)	<i>Kámíjīan</i>	<i>yakjá.</i>	←trans. ortografía
	[ka ³ mĩ ³ hi ¹ ã ²	ja ² k ^h a ³]	←trans. fonética
	<ká-b- [Ⓐ] [Ⓑ] ∧ ^N ijin=an	ya ^A +kja>	←trans. morfemica en ortografía
	/ka ^{Aa} -β ⁻ [Ⓐ] [Ⓑ] ∧ ^N ihi ^N =a ^N	ja ^{Aa} +ka ^h /	←trans. fonológica
	PFV-IND-HBL^subir=1:NOM	árbol+caoba	←glosa interlineal
	‘Subí el árbol de caoba.’		

La concordancia de Hablante se marca con los tonos flotantes [Ⓐ][Ⓑ] que se realizan en las dos sílabas del tema /^Nihi^N/ ‘subir’, el rasgo tonal [+nasal] (^N) inicial del mismo tema se realiza en el /β/ del prefijo Indicativo que ocurre como el alófono [m], y el tono [Ⓐ] de la palabra /ja^A/ ‘árbol’ se desplaza para realizarse en /ka/ ‘caoba’; cada rasgo autosegmental se realiza en un morfema que no lo especifica. En contraste, el tono alto del prefijo Pasado, la nasalidad del enclítico 1MIN:NOM /a^N/ y la aspiración del /ka^h/ ‘caoba’ ocurren en los mismos morfemas que los especifican. Para evitar confusión con las transcripciones de fonología profunda cuya semejanza con la ortografía y la transcripción fonética es escasa, únicamente se incluye la transcripción ortográfica con el ajuste de expresar los rasgos de migración en superíndice.

El verbo léxico consiste en un complejo flexivo de cuatro casillas y un complejo temático de diez casillas. Dicha plantilla se extiende mediante el complejo enclítico que forma parte del verbo prosódico y que comprende siete casillas, como se observa en la Figura 2.

Verbo prosódico																				
Verbo léxico																				
Complejo flexivo				Complejo temático										Complejo enclítico						
-F4	-F3	-F2	-F1	-4	-3	-2	-1	0	+1	+2	+3	+4	+5	+E1	+E2	+E3	+E4	+E5	+E6	+E7
TA	MOD	PER	VOZ	RZMEN	LIG	RZMEN	LIG	RZSUC	RZNO-VER		RZESP		COM	NEG		EPI		CASO/PER/NUM	DEIC	EPI

Figura 2. Plantilla morfosintáctica del verbo prosódico

El complejo flexivo especifica cuatro categorías flexivas con las siguientes especificaciones:

- Tiempo-aspecto: {Imperfectivo, Perfectivo, Continuo, Continuo Plural, Pasado, Futuro}
- Modo: {Indicativo, Optativo}
- Persona: {Hablante, Otro Participante en el Acto de Habla (O.PAH), No Participante en el Acto de Habla (No.PAH)}
- Voz: {Activa, Impersonal}

El complejo temático contiene casillas para tres raíces verbales, cuatro raíces no verbales, dos ligaduras y un sufijo comitativo. La composición de raíces es el proceso de formación de lexemas más productivo; a este se añaden la sufijación del sufijo comitativo, la apofonía que modifica la transitividad y la encliticización del instrumental.

El enclítico especifica negación, especificación epistémica, demostrativos e índices pronominales.

Los verbos se organizan en cinco clases y catorce subclases que se distinguen por la expresión de las categorías flexivas; véase la Figura 3.

	I				II		III	IV				V				
	I.a	I.b	I.c	I.d	II.a	II.b	III	IV.a	IV.b	IV.c	IV.d	V.a	V.b	IV.c		
	sin TAM	k ⁶ ·	ti·	sé·	sin cambio tonal	con cambio tonal	No. supl.	Prefijo	Supl. simple	Supl. Asim.	Supl. doble.	fi	tsú	2 raíces Supl.		
VOZ IMPERSONAL	—				—		s·	raʔ _B				—	raʔ _B	irregular		
Supletismo	—				—		—	VOZ				NÚMERO	VOZ & NÚMERO			
Sincretismo	—				—		—	IMPERS & ACT:PAH				—	IMPERS & ACT:PAH			
TG (PERSONA)	—				—	+	+	+				+				
CONT	—	k ^{hi} ·, ti ⁴ ·	ti ⁴ ·	se ⁴ ·	ti ⁴ ·		ti ⁴ ·	ti ⁴ ·				ti ⁴ ·				
OPT:PAH	—	kát·			tʔ ⁶ ·		tʔ ⁶ ·	tʔ ⁶ ·				tʔ ⁶ ·				
OPT:NO.PAH					kát·		kát·	kát·								
TG (Tema)	—			+	—		+	—	—	+	+	—	+	+	—	
PSD	—	k ⁶ ·	ki·, tsa· o j·	ki(s)·	tsa, kji ⁴ & j·		tsa·	tsa·				k ⁴ ·	ki·	tsa·		
PSD:NO.PAH	—				—		tsa·/y·	tsa·				tsa·/y·		—		
PSD:IMPER	—				—		ki·	ki·	tsa·	ki·/tsa·	tsa·	—		ki·		
Total (subclase):	43	79	68	44	16	18	107	48	129	55	8	25	1	16		
Total (clase):	234				34		107	240				42				
Total (completo):	657															

Figura 3. Clases flexivas de verbos del mazateco de Mazatlán (Klint 2025b)

De estas cinco macroclases, las *Clases I, III y IV* constituyen las clases centrales del sistema, tanto por su tamaño —más de cien verbos cada una— como por exhibir los patrones flexivos prototípicos de la conjugación mazateca. Las *Clases II y V*, con 34 y 42 verbos respectivamente, son periféricas en la medida en que agrupan verbos con comportamientos flexivos irregulares.

La *Clase I* carece de flexión para las categorías de Persona y Voz y consiste principalmente en verbos con sujetos no agentivos. La *Clase II* especifica la categoría de Persona, pero no de Voz. La *Clase III* expresa la Voz mediante prefijación y la Persona mediante suprafijación, mientras que la *Clase IV* utiliza supletismo de bases para señalar la interacción entre Persona y Voz. Por último, la *Clase V* se distingue por un supletismo adicional que corresponde al número aditivo del sujeto. El análisis de la Voz en el presente trabajo se centra en las *Clases III* y *IV* ya que los paradigmas de los verbos en las *Clases II* y *V* presentan irregularidades que exceden el enfoque de este trabajo.

2. EXPRESIÓN DE ARGUMENTOS GRAMATICALES

Los argumentos gramaticales se identifican mediante tres estrategias: la Persona del sujeto, la Voz que suprime la expresión del sujeto y el Caso del enclítico pronominal (Klint 2025b). Mientras que la Persona y la Voz únicamente identifican al sujeto del verbo, el Caso del enclítico pronominal especifica uno o dos argumentos que pueden ser el sujeto o el objeto primario o el objeto secundario dependiendo de la persona y el rol semántico del argumento. La expresión morfológica de Voz es uno de los temas principales de este trabajo y se describe con mayor detalle en §3. En esta sección se describe la flexión de Persona y el Caso de los enclíticos pronominales, así como la manera en que estos identifican los argumentos gramaticales.

2.1. Concordancia de Persona del sujeto

El verbo concuerda con la Persona del sujeto en una de tres categorías: Hablante (HBL), No Participante en el Acto de Habla (NO.PAH) y otro Participante en el Acto de Habla (O.PAH). La Persona Hablante concuerda con el enclítico =*an* ‘yo’, la Persona NO.PAH es nula y el verbo carece de un enclítico pronominal para el sujeto, y la Persona O.PAH concuerda con múltiples enclíticos que incluyen =*ji* ‘tú’, =*án* ‘nosotros (inclusivo)’, =*jín* ‘nosotros exclusivo’ y =*jún* ‘ustedes’.

Dependiendo de la categoría flexiva, esta flexión se establece exclusivamente mediante suprafijos tonales, como ocurre en la *Clase III*, como se observa en el Cuadro 5.

Cuadro 5. Persona que se expresan por suprafijos (Clase III)

NO.PAH	
<i>tíbiníé</i> tí- [Ⓐ] ∅ [ⓑ] ∧b-íníé CON‘está moliendo’	
HBL	O.PAH
<i>tíbiníéa</i> tí- [Ⓐ] ∅ [ⓑ] ∧b-íníé=a CONT- HBL ^IND-moler=1MIN:NOM ‘estoy moliendo’	<i>tíbiníéji</i> tí- [ⓐ] ∧b-íníé=ji CONT- O.PAH ^IND-moler=2MIN:NOM ‘estás moliendo’

El verbo en tercera persona, *tíbiníé* ‘está moliendo’, sigue la fonología general de la lengua (Klint 2025a) y no muestra alteraciones tonales; el

verbo en primera persona singular (denominada por Klint 2025b: §5.3.1 como primera persona mínima) presenta el suprafijo de Hablante y baja el tono alto de la primera sílaba del tema verbal a un tono medio, *tíbiníéa* ‘estoy moliendo’; y el verbo en segunda persona singular (denominada por Klint 2025b: §5.3.1 como segunda persona mínima) presenta el suprafijo de O.PAH y reduce el tono alto del prefijo Continuo a medio. Klint (2025a: §7.2) propone una interacción tonal de los suprafijos tonales con los otros morfemas del verbo cuyos detalles exceden los objetivos descriptivos del presente trabajo. Los ejemplos del Cuadro 5 sirven únicamente para ilustrar la expresión de la categoría flexiva de Persona en la *Clase III* exclusivamente mediante alternancias tonales.

La *Clase IV* distingue entre la Persona Hablante y No.PAH con un suprafijo, mientras que la Persona O.PAH se expresa mediante un tema supletivo, como se ilustra en el Cuadro 6.

Cuadro 6. Persona que se expresan por suprafijos y temas supletivos (Clase IV)

NO.PAH	
tifá tí- $\emptyset$ ^h a CONT-NO.PAH ^{IND} -pasar ‘está pasando’	
HBL	O.PAH
tifáaa tí- ^(A) ^(B) a ^h a=a CONT-HBL ^{IND} -pasar=1MIN:NOM ‘estoy pasando’	timitjáji tí-b- ^(B) Nitjá=ji CONT-IND-pasar:O.PAH ⁼ 2MIN:NOM ‘estás pasando’

El verbo en tercera persona, *tifá* ‘está pasando’, sigue la fonología general de la lengua (Klint 2025a) y no muestra alteraciones tonales. El tono alto del prefijo Continuo se desplaza hasta la siguiente sílaba de acuerdo con la fonología general, evidencia de que no ocurre un tono flotante que interfiere. El verbo en la primera persona singular concuerda con el enclítico =*a* ‘yo’ mediante el suprafijo de Hablante que afecta un tono de contorno en la raíz verbal, *tífiia* ‘estoy pasando’. En cambio, la concordancia de O.PAH con el enclítico =*ji* ‘tú’ se realiza mediante el tema supletivo *mitjá* y no mediante un suprafijo. Vale mencionar que el rasgo autosegmental [+nasal] se especifica por el tema, pero se realiza en el prefijo Indicativo transformando el [β] en [m] <m>.

En síntesis, la concordancia de Persona se expresa mediante dos mecanismos dependiendo de la clase verbal: los suprafijos tonales y los temas supletivos. La *Clase III* expresa la concordancia exclusivamente con suprafijos mientras que la *Clase IV* y *V* la expresan con las dos estrategias. Estos mecanismos operan en conjunto con los enclíticos pronominales de Caso para identificar de manera inequívoca los argumentos gramaticales del verbo, como se desarrolla en la sección siguiente.

2.2. Caso de los enclíticos pronominales

Los enclíticos pronominales ocurren en una de dos series, una serie Nominativa que marca la persona en algunos verbos intransitivos, como los inergativos (4a) y una serie Acusativa para verbos inacusativos (4b), ambas de aparición obligatoria en el verbo.

- (4) a. *túkuñu kámangaa*
 túkúñu ká-b-^Nanga=a
 rápido PFV-IND-correr=**1MIN:NOM**
 ‘corrí rápido’
- b. *xína*
 xí=na
 tener.sed==**1MIN:ACU**
 ‘tengo sed’

El Nominativo parece ser el caso por defecto y los verbos intransitivos que se marcan con el Caso Acusativo se restringen a verbos de emoción (*tsjára* ‘está alegre’), o procesos corporales (*jtíra* ‘tiene hipo’), mientras que otros verbos de cambio de estado (*matjean* ‘me hago lento’) se marcan con el Caso Nominativo.

La serie Nominativa es casi idéntica a los pronombres independientes y la serie Acusativa se distingue por iniciarse con una [n] o [r] según la oralidad o nasalidad del pronombre independiente. La [n] y la [r] ocurren en distribución complementaria en la lengua y se pueden considerar alófonos de un solo fonema derivado de la preposición, tanto sincrónicamente (Agee & Marlett 1986 para el mazateco de San Jerónimo Eloxochitlán) como diacrónicamente (Wagner Oviedo 2025 para el mazateco de San Pedro Ixcatlán). Las variantes de Chiquihuitlán, Puebla y el noreste preservan una sílaba en los pronombres independientes que

probablemente corresponde al marcador del Caso Acusativo en Mazatlán: [n^{go}¹] y [n^{ga}²], respectivamente.⁴

**Cuadro 7. Comparación de pronombres libres, enclíticos
Nominativos y Acusativo**

PERSONA	LIBRES		NOMINATIVO		ACUSATIVO	
1	<i>an</i>	[ã ²]	= <i>an</i>	[ã ²]	= <i>na</i>	[nã ²]
2	<i>ji</i>	[hi ²]	= <i>ji/i</i>	[hi ²]/[i ²]	= <i>rí</i>	[ri ³]
INCL	<i>ñá</i>	[ɲã ³]	= <i>ñá/án</i>	[ɲã ³]/[ã ³]	= <i>ná</i>	[nã ³]
1AUM	<i>jín</i>	[hĩ ¹]	= <i>jín</i>	[hĩ ¹]	= <i>najín</i>	[nã ² .hĩ ¹]
2AUM	<i>jún</i>	[hũ ³]	= <i>jún/ún</i>	[hũ ³]/[ũ ²]	= <i>nu</i>	[nũ ¹]
3	<i>ki/kui</i>	[ki ²]/[kwi ²]	=Ø	[Ø]	= <i>ra</i>	[ra ¹]

En verbos transitivos el enclítico fusionado identifica la persona del sujeto y la del objeto; véase (5).

(5) a. kábajaraa

ká-b-[Ⓐ][Ⓑ]^ajá=raa

PFV-IND-HBL^pegar=1MIN:NOM:3ACU

‘le pegué’

⁴ Doy gracias a la maestra Reyna Delgado Carrera, maestra de Án Ngichintja, el mazateco del Puebla y el noreste y el maestro Juan Torres Guzmán de ‘Ne Nangi Niṣi Te, el mazateco de Chiquihuitlán que colaboraron conmigo en el estudio de marcación de persona y me compartieron datos de sus lenguas maternas.

b. kábajará

ká-b-[Ⓐ][Ⓑ]ajá=rá

PFV-IND-HBL^pegar=1MIN:NOM:2MIN:ACU

‘te pegué’

Algunos enclíticos fusionados son combinaciones transparentes de los enclíticos monoargumentales, como el enclítico =*raa* de (5a), que es la fusión del 3:ACU =*ra* y 1MIN:NOM =*an*; mientras que otros enclíticos fusionados son *portmanteaux*, sin distinción entre los dos enclíticos componentes, como en el enclítico =*rá* que es la combinación del 2MIN:ACU =*rí* y 1MIN:NOM =*an*. Sin embargo, los enclíticos de composición transparente indican que el sujeto recibe el Caso Nominativo y el objeto recibe el Caso Acusativo.

En El Cuadro 8 se observan los enclíticos fusionados y sus enclíticos componentes.

Cuadro 8. Pronominales biargumentales en verbos transitivos

	ACUSATIVO		NOMINATIVO	NOMINATIVO-ACUSATIVO
2 MIN ← 1MIN	rí	+	an	=rá
3 ← 1MIN	ra	+	an	=raa
2 AUM ← 1MIN	nu	+	an	=nu/nu
1 MIN ← 2MIN	na	+	ji	=ná
3 ← 2MIN	ra	+	ji	=rĭ
1 AUM ← 2MIN	ná	+	jĭn	=nájĭn

	ACUSATIVO		NOMINATIVO	NOMINATIVO-ACUSATIVO
1 MIN $\leftarrow$ 3	na	+	Ø	=na
2 MIN $\leftarrow$ 3	rí	+	Ø	=rí
3 $\leftarrow$ 3	ra	+	Ø	=ra
1 AUM $\leftarrow$ 3	najin	+	Ø	=najin
INCL $\leftarrow$ 3	ná	+	Ø	=ná
2 AUM $\leftarrow$ 3	nu	+	Ø	=nu/nu
3 $\leftarrow$ INCL	ra	+	á	=raá
2 MIN $\leftarrow$ 1 AUM	rí	+	jín	=rájin
3 $\leftarrow$ 1 AUM	ra	+	jín	=rajín
2 AUM $\leftarrow$ 1 AUM	nu	+	jín	=rájin
1 MIN $\leftarrow$ 2 AUM	na	+	jún	=nú
3 $\leftarrow$ 2 AUM	ra	+	jún	=ru
1 AUM $\leftarrow$ 2 AUM	najin	+	jún	=nájin

Otras variantes presentan fusiones más transparentes de estos enclíticos pronominales (Pike 1948). Cuando el sujeto está en la tercera persona, el enclítico biargumental es homófono con el enclítico monoargumental del Caso Acusativo, ya que el enclítico Nominativo de tercera persona es nulo.

Algunos verbos muestran un marcado diferencial de objeto con base en la persona. Cuando el objeto es un PAH, se marca con el Caso Acusativo, y cuando es de tercera persona, se marca con el Caso Nominativo, como se ilustra en (6).

(6) a. kákutará

ká-k-^{(A)(B)}^uta=**r**áPFV-IND-HBL^revisar **1MIN:NOM:2MIN:ACU**

'te revise'

b. kákutaa

ká-k-^{(A)(B)}^uta=**a**PFV-IND-HBL^revisar=**1MIN:NOM:3ACU**

'le revise'

En (6a), el enclítico =**r**á indica un sujeto de primera persona y un objeto de segunda persona, una fusión del enclítico 2MIN:ACU =**rí** y el 1MIN:-NOM. En (6b) el enclítico =**a** indica un sujeto de primera persona y un objeto de tercera persona, una fusión del enclítico 3:NOM = $\emptyset$ y el 1MIN:-NOM =**a**.

El Caso en los enclíticos pronominales refleja los argumentos gramaticales: el único argumento de un verbo intransitivo puede indicarse con el Caso Nominativo o el Acusativo, y un enclítico biargumental puede indicar la persona del sujeto y la del objeto mediante un enclítico fusionado de los dos casos.

3. EXPRESIÓN MORFOLÓGICA DE LA VOZ IMPERSONAL

La distinción entre la Voz Activa y la Impersonal se expresa mediante dos estrategias morfológicas, dependiendo de la clase verbal: prefijación o supletivismo. Este patrón se complica en algunas clases verbales

debido al sincretismo entre Voz y concordancia de Persona, en virtud del cual la forma Impersonal se emplea también en formas Activas para algunas personas O.ПАН (Otros Participantes en el Acto de Habla), excepto el Hablante. La presencia de un enclítico pronominal, de marcación obligatoria, en una base Impersonal indica la presencia de un sujeto y, por lo tanto, indica que el verbo está en la Voz Activa y no en la Voz Impersonal, lo que evita la ambigüedad que podría introducirse con este sincretismo.

Cuadro 9. Paradigma de Voz y Modo de la Clase III que expresan la Voz por prefijación

	‘LAVAR (TELA)’	‘MOLER’	‘ENVOLVER’	‘PONER (VARIAS COSAS)’
IND. Y ACT.	<i>baníé</i> b-Ø-a+nié IND-ACT-cargar+tallar ‘lava(n) (la ropa)’	<i>biníé</i> b-Ø-i+nié IND-ACT-ir+tallar ‘muele(n)’	<i>bixtié</i> b-Ø-i+xtié IND-ACT-ir+envuelto ‘envuelve(n)’	<i>minchá</i> b-Ø-N _i +ncha IND-ACT-ir:pl+haber:pl ‘pone(n) (varias cosas)’
IND. E IMPER.	<i>saníé</i> Ø-s ^⑥ -a+nié IND-IMPER-cargar+tallar ‘se lava (la ropa)’	<i>siníé</i> Ø-s ^⑥ -i+nié IND-IMPER-ir+tallar ‘se muele’	<i>xixtié</i> Ø-x ^⑥ -i+xtié IND-IMPER-ir+envuelto ‘se envuelve’	<i>xincha</i> Ø-x ^⑥ -N _i +ncha IND-IMPER-ir:pl+haber:pl ‘se pone (varias cosas)’
OPT. Y ACT.	<i>kátanié</i> kát-Ø-a+nié OPT-ACT-cargar+tallar ‘¡que lave (la ropa)!’	<i>kátinié</i> kát-Ø-i+nié OPT-ACT-ir+tallar ‘¡que muele!’	<i>kátixtié</i> kát-Ø-i+xtié OPT-ACT-ir+envuelto ‘¡que envuelva!’	<i>kátincha</i> kát-Ø-N _i +ncha OPT-ACT-ir:pl+haber:pl ‘¡que ponga (varias cosas)!’
OPT. E IMPER.	<i>kátasanié</i> káta-s ^⑥ -a+nié OPT-IMPER-cargar+tallar ‘¡que se lave (la ropa)!’	<i>kátasinié</i> káta-s ^⑥ -i+nié OPT-IMPER-ir+tallar ‘¡que se muele!’	<i>kátaxixtié</i> káta-x ^⑥ -i+xtié OPT-IMPER-ir+envuelto ‘¡que se envuelva!’	<i>kátaxincha</i> káta-x ^⑥ -N _i +ncha OPT-IMPER-ir:pl+haber:pl ‘¡que se ponga! (varias cosas)’

En la *Clase III*, no hay sincretismo entre Persona y Voz, y la alternancia ocurre entre el prefijo Ø- para las formas Activas y el prefijo s- para las formas Impersonales, como se muestra en el Cuadro 9.

En esta clase, el prefijo de Voz Activa es Ø- y en dicha voz, el prefijo de indicativo es b-. Si el verbo está en Voz Impersonal, el prefijo Indicativo es Ø- y el Impersonal es s-. En estos verbos, el inicio silábico del tema suele marcar explícitamente la voz o el modo, pero no ambos. La única excepción es cuando el verbo está en Modo Optativo y Voz Impersonal, como en *kátasiníé* ‘¡que se mueva!’, donde tanto el prefijo Optativo *káta-* como el prefijo Impersonal s- son explícitos. Los paradigmas muestran alomorfía en la marcación de Modo dependiendo de la Voz, como se observa en el Cuadro 10.

Cuadro 10. Alomorfía de Voz y Modo en verbos de la Clase III

	ACTIVO	IMPERSONAL
Indicativo	b-Ø-	Ø-s [®] -
Optativo	kát-Ø-	káta-s [®] -

Los alomorfos del Indicativo son b- o Ø-, y los alomorfos del Optativo son *kát-* o *káta-*, dependiendo de la Voz del verbo. La marcación de la Voz Activa no muestra alomorfía y siempre es Ø-. La alomorfía del prefijo Impersonal, s- o x-, está condicionada fonológicamente según la consonante que sigue al tema del verbo. Por ejemplo, en las formas *xix-tíé* ‘se envuelve’ y *xincha* ‘se pone’, el prefijo /s/- se palataliza a [ʃ]-. Este proceso sigue una regla morfofonológica: /s/- Impersonal → [ʃ]- en temas

secundarios cuando ocurren con temas nucleares que inician con *ncha* [ⁿdʒ̃] o *x* [ʃ], [+consonante, +continuo, -resonante, palatal].

Los verbos de la *Clase IV* muestran sincretismo de Voz y Persona, utilizando un tema para la Voz Impersonal y para la Voz Activa en las personas 2Mínima, 2Aumentada, Inclusiva y 1Aumentada, y otro tema para la Voz Activa en 1Mínima y 3ª persona; véase el Cuadro 11.

Cuadro 11. Paradigma personal y de Voz de verbos de clase Clase IV que muestran sincretismo entre Voz Impersonal y la Voz Activa en las personas o.pah

	‘LLEVAR’	‘VER’	‘ENFRIAR’
1MIN	<i>báaa</i> b- ^⑤ ^Q-a=a IND-HBL^ACT-llevar=1MIN:NOM ‘llevo’	<i>kuáa</i> k- ^⑤ ^Q-u-á=a IND-HBL^ACT-percibir-cara=1MIN:NOM ‘veo’	<i>tsínchán</i> Ø-tsi- ^⑤ ^nchán=a IND-CAUS:ACT-HBL^frio=1MIN:NOM ‘enfrió’
2MIN	<i>ché</i> Ø-ch ^⑤ -a=i IND-ACT:PAH-llevar=2MIN:NOM ‘llevas’	<i>chuí</i> Ø-ch ^⑤ -u-á=i IND-ACT:PAH-percibir-cara=2MIN:NOM ‘ves’	<i>nínchánji</i> Ø-ní-nchán=hí IND-CAUS:ACT:PAH-frio=2MIN:NOM ‘enfrias’
3	<i>ba</i> b-Ø-Q-a=Ø IND-NO.PAH-ACT-llevar=3:NOM ‘lleva’	<i>kuá</i> k-Ø-Q-u-á=Ø IND-NO.PAH-ACT-percibir-cara=3:NOM ‘ve’	<i>tsínchán</i> Ø-tsi-Ø-nchán=Ø IND-CAUS:ACT-NO.PAH-frio=3:NOM ‘enfria(n)’
INCL	<i>cháa</i> Ø-ch ^⑤ -a=a IND-ACT:PAH-llevar=INCL:NOM ‘llebamos (incl)’	<i>chuíá</i> Ø-ch ^⑤ -u-á=a IND-ACT:PAH-percibir-cara=INCL:NOM ‘vemos (incl)’	<i>nínchán</i> Ø-ní-nchán=a IND-CAUS:ACT:PAH-frio=INCL:NOM ‘enfriamos (incl)’

	‘LLEVAR’	‘VER’	‘ENFRIAR’
1AUM	<i>cháʃʔn</i> Ø-ch ^ʔ -a=jín IND-ACT:PAH-LLEVAR=1AUM. NOM ‘llevamos (excl)’	<i>chúʔjún</i> Ø-ch ^ʔ -u-ʔ=jín IND-ACT:PAH-percibir-cara=1.AUM.NOM ‘vemos (excl)’	<i>nínchánjín</i> /Ø-ní-nchán=jín IND-CAUS:ACT:PAH-frio=1AUM:NOM ‘enfriamos (excl)’
2AUM	<i>chájún</i> Ø-ch ^ʔ -a=jún IND-ACT:PAH-llevar=2AUM.NOM ‘llevan (Uds.)’	<i>chúʔjún</i> Ø-ch ^ʔ -u-ʔ=jún IND-ACT:PAH-percibir-cara=2.AUM.NOM ‘ven (Uds.)’	<i>nínchánjún</i> Ø-ní-nchán=jún IND-CAUS:ACT:PAH-frio=2AUM:NOM ‘enfrian Uds.’
IMPER	<i>chá</i> Ø-ch ^ʔ -a IND-IMPER-llevar ‘se lleva’	<i>chúʔ</i> Ø-ch ^ʔ -u-ʔ IND-IMPER-percibir-cara ‘se ve’	<i>nínchán</i> Ø-ní-nchán IND-CAUS:IMPER-frio ‘se enfria’

En los verbos *ba* ‘llevar’ y *ku’a* ‘ver’, el prefijo Activo Ø- alterna con *ch-*, empleado en la Voz Impersonal o en la Voz Activa de O.PAH. En el verbo *tsínchán* ‘enfriar’, la base Activa **tsí* ‘hace’ alterna con la base **ní*, que se usa tanto en la Voz Impersonal como en la Voz Activa de O.PAH. Este patrón de sincretismo se manifiesta mediante prefijación en algunos casos y mediante supletivismo en otros. La distribución de los temas se resume en el Cuadro 12.

Cuadro 12. Distribución de temas supletivos entre Persona y Voz en los verbos de la Clase IV

	ACTIVA	IMPERSONAL
1MIN	<i>base_A</i>	
3	<i>base_A</i>	
2MIN	<i>base_B</i>	<i>base_B</i>
INCL	<i>base_B</i>	
1AUM	<i>base_B</i>	
2AUM	<i>base_B</i>	

En la columna de la Voz Activa, las personas 1a y 3a se expresan con la *base_A* mientras que las demás personas emplean la *base_B* (resaltada en gris). La Voz Impersonal, por su parte, no expresa una distinción de persona, lo que se refleja en una única celda en la segunda columna del Cuadro 12. Sin embargo, este sincretismo no genera ambigüedad: los enclíticos pronominales son obligatorios, y todo verbo que lleva enclítico

pronominal está necesariamente en Voz Activa, independientemente del tema empleado, como se observa en el Cuadro 13.

Cuadro 13. Bases verbales sin y con enclíticos personales

	<i>base_A</i>	<i>base_B</i>
con pronominales	<i>tsinchaán</i> tsí- [Ⓐ] [Ⓢ] ^nchán=a CAUS:ACT-HBL^frio=1MIN:NOM ‘enfrió’	<i>nínchánji</i> ní-nchán=ji CAUS:ACT:PAH-frio=2MIN:NOM ‘enfrias’
sin pronominales	<i>tsínchán</i> tsí-Ø-nchán=Ø CAUS:ACT-NO.PAH-frio=3:NOM ‘enfria(n)’	<i>nínchán</i> ní-nchán CAUS:IMPER-frio ‘se enfria’

Los enclíticos pronominales, en *tsinchaán* ‘enfrió’ y *nínchánji* ‘enfrias’, especifican la persona del sujeto del verbo con caso Nominativo indicando que los verbos están en la Voz Activa. La ausencia de un enclítico pronominal en *tsínchán* ‘enfria(n)’ y *nínchán* ‘se enfria’ impide distinguir entre la presencia de un sujeto de tercera persona y la ausencia de un sujeto. En estos casos, el causativo *tsí-* indica la Voz Activa y *ní-* la Voz Impersonal.

La Voz Impersonal no afecta la marcación de objetos mediante enclíticos pronominales, como se muestra en el Cuadro 14.

Cuadro 14. Verbos en Voz Activa y Voz Impersonal con enclíticos de objeto primario

VOZ ACTIVA	VOZ IMPERSONAL
<i>bajaná</i> b- $\emptyset$ ^A ajá=na IND-NO.PAH ^A pegar=1MIN:ACU<3NOM ‘me pega(n)’	<i>michunna</i> b- ^N it ^h ũ=na IND-pegar=1MIN:ACU ‘se me pegan (impersonal)’

El enclítico =na indica la presencia de un objeto primario de 1ª persona mínima en los dos verbos. Como la marca de tercera persona Nominal es nula, el enclítico biargumental es homófono con el monoargumental.

El Cuadro 15 compara los paradigmas de Voz sin sincretismo de Persona, correspondientes a la *Clase III*, con los de la *Clase IV*, que sí presentan sincretismo.

Cuadro 15. Comparación de paradigmas de Voz con y sin sincretismo

	CLASE III	CLASE IV
	‘MOLER’	‘ENFRIAR’
1MIN	<i>biniéa</i> b- $\emptyset$ ^A ^B ^ $\emptyset$ -í-nié=a IND-HBL ^A ACT-GO-tallar=1MIN:NOM ‘muelo’	<i>tsinchaán</i> $\emptyset$ -tsí- $\emptyset$ ^A ^B ^ ⁿ chán=a IND-CAUS:ACT-HBL ^A frio=1MIN:NOM ‘enfrió’
2MIN	<i>biniéji</i> b- $\emptyset$ - $\emptyset$ -í-nié=ji IND-PAH-ACT-GO-tallar=2MIN:NOM ‘mueles’	<i>nínchánji</i> $\emptyset$ -ní-nchán=ji IND-CAUS:ACT:PAH-frio=2MIN:NOM ‘enfrias’

	CLASE III	CLASE IV
	‘MOLER’	‘ENFRIAR’
3	<i>bínié</i> b-Ø-Ø-í ^A -níé=Ø IND-NO.PAH-ACT-GO-tallar=3:NOM ‘muele’	<i>tsínchán</i> Ø-tsí-Ø-nchán=Ø IND-CAUS:ACT-NO.PAH-frio=3:NOM ‘enfria(n)’
INCL	<i>bíniéá</i> b-Ø-Ø-í-nié=á IND-PAH-ACT-GO-tallar=INCL:NOM ‘molemos (incl)’	<i>níncháán</i> Ø-ní-nchán=á IND-CAUS:ACT:PAH-frio=INCL:NOM ‘enfriamos (incl)’
1AUM	<i>bíniéjin</i> b-Ø-Ø-í-nié=jin IND-PAH-ACT-GO-tallar=1AUM:NOM ‘molemos (excl)’	<i>nínchánjin</i> Ø-ní-nchán=jin IND-CAUS:ACT:PAH-frio=1AUM:NOM ‘enfriamos (excl)’
2AUM	<i>bíniéjún</i> b-Ø-Ø-í-nié=jún IND-PAH-ACT-GO-tallar=2AUM:NOM ‘muelen (Uds)’	<i>nínchánjún</i> Ø-ní-nchán=jún IND-CAUS:ACT:PAH-frio=2AUM:NOM ‘enfrian Uds.’
IMPER	<i>siníé</i> Ø-s [®] -í-nié IND-IMPER-GO-tallar ‘se muele’	<i>nínchán</i> Ø-ní-nchán IND-CAUS:IMPER-frio ‘se enfrie’

En los verbos de la *Clase III* hay una clara distinción entre el tema de las formas en Voz Activa y las formas en Voz Impersonal, mientras que en los verbos de la *Clase IV*, el tema Impersonal se ha sincretizado con varias personas en la Voz Activa.

Es importante señalar que estas clases de verbos y sus respectivos patrones de supletivismo —ya sea de formas o de alternancia consonántica— han sido descritos por otros investigadores con terminologías similares. En su gramática del mazateco de Chiquihuitlán, Jamieson (1988: 77) describe los “verbos pasivos impersonales” como formas invariables en tercera persona que no permiten la identificación del agente, correspondientes a la *Clase III* en este estudio. Jamieson presenta las formas impersonales con el prefijo *s-* como verbos derivados de los verbos personales con el prefijo *b-*. De manera similar, Nakamoto (2020: 310), en su estudio sobre el mazateco de Ayautla, describe formas impersonales en paradigmas con supletivismo, correspondientes a las *Clases IV* y *V* en este análisis, y las considera derivativas más que flexivas. Nakamoto observa el sincretismo de la *base_B* con el tema Impersonal, pero los considera verbos distintos y no parte de un paradigma compartido. Las descripciones de los dos trabajos no profundizan en la distribución de las formas impersonales y tampoco establecen una conexión entre las formas impersonales con el prefijo *s-* y las formas impersonales con la *base_B*. Aunque se requiere una revisión extensa de estas formas en cada variante para establecer las semejanzas con el mazateco de Mazatlán, los datos aportados en dichas descripciones, junto con su uso del término “impersonal”, parecen compatibles con el análisis de Voz Impersonal que aquí se propone.

En resumen, la distinción entre la Voz Activa y la Voz Impersonal en mazateco se expresa mediante dos estrategias morfológicas: la prefijación y el supletivismo de tema, según la clase verbal. En la *Clase III*, se emplea el prefijo Ø- para la voz activa y *s-* para la Impersonal, sin

sincretismo entre Voz y Persona. En cambio, en la *Clase IV*, existe un sincretismo de Voz y Persona en el que la forma Impersonal también se usa en la Voz Activa para ciertas personas (PAH), como la 2mínima, 2aumentada, inclusiva y 1aumentada. Este sincretismo se manifiesta mediante prefijación o supletivismo del tema. A pesar de la complejidad, no hay ambigüedad, puesto que los enclíticos pronominales obligatorios identifican la Voz Activa.

4. CAMBIO DE DIÁTESIS ENTRE LA VOZ ACTIVA Y LA IMPERSONAL

El cambio de voz en mazateco ocurre en verbos agentivos y consiste en suprimir el *sujeto*, que constituye el AG (argumento gramatical) mediante el cual se expresa el *agente* como RS (rol semántico). En la Voz Activa, el *agente* se expresa mediante un pronombre, un sintagma nominal, o una referencia anafórica en el discurso. En la Voz Impersonal, el *agente* persiste como RS, pero su expresión como AG se elimina y no es posible expresarlo en forma oblicua. Esto reduce la transitividad sintáctica sin alterar la valencia semántica del verbo. A continuación se presenta evidencia morfológica, sintáctica y discursiva que muestra que el *agente* sigue presente como RS en las formas impersonales. En la terminología de la Teoría Sentido-Texto (TST), una transformación de Voz como esta se denomina *supresiva de sujeto* (Mel'čuk 1993).⁵

⁵ En su tipología de la voz, Kulikov describe una alternancia similar en turco como “Backgrounding passive of non-transitive bivalent verbs” (Kulikov 2010: 377) cuando un verbo intransitivo y bivalente —un verbo con un sujeto y un objeto indirecto— es alterado para suprimir al sujeto y expresar el único argumento como el objeto

La reducción de la transitividad sintáctica en la Voz Impersonal es similar a la voz pasiva en cuanto a la eliminación del *agente* como sujeto. Sin embargo, a diferencia de la voz pasiva, que promueve el paciente o tema a la posición de sujeto, como se ilustra en el Cuadro 16, la Voz Impersonal no realiza esta promoción.

Cuadro 16. Cambio diatético entre Voz Activa y Pasiva

ACTIVA			PASIVA		
RS	<i>agente</i>	<i>paciente/tema</i>	→	<i>agente</i>	<i>paciente/tema</i>
AG	suj	obj		(obj.obl)	suj

Aunque los RS del verbo no cambian, la expresión de los AG sí lo hace. En español, por ejemplo, el *agente* puede aparecer como argumento oblicuo: “El niño fue respaldado por su papá”, donde el papá es el *agente* expresado como argumento oblicuo, y el niño es el *tema*, ahora sujeto. La Voz Impersonal en mazateco elimina el AG del agente, pero no promueve otro argumento a la posición de sujeto, a diferencia de la Voz Pasiva.

- (7) a. *Kábateñá* *ni'yara*
 'ká-b-Ø-ateñá=Ø ni'ya=ra
 PFV-IND-ACT-vender=3:NOM casa=3pos
 'Juan vendió su casa.' [notas personales]

indirecto.

b. <i>Ibi</i>	<i>sateñá</i>	<i>kaxa</i>	<i>tsie</i>	<i>mik'ien</i>
<i>ibi</i>	<i>Ø-s[®]-aténá</i>	<i>kaxa</i>	<i>tsie</i>	<i>mik'ien</i>
aquí	IND-IMPER-vender	ataúd	de	muerto
'Aquí se venden ataúdes.'				[notas personales]

En (7a), “Juan” es el sujeto que vende la casa y en (7b), con el verbo en forma , *sateñá* ‘se vende’, no hay ningún morfema que haga referencia al *agente*. *Bateñá* es transitivo, con un sujeto agentivo (el que vende) y un objeto temático (lo que se vende); en cambio, *sateñá* es intransitivo, y su único argumento es temático —la cosa vendida—. El único argumento en *sateñá* ‘se vende’ se expresa morfológicamente como objeto y no como sujeto. A diferencia de la voz pasiva, la Voz Impersonal en mazateco no permite la expresión del *agente* ni siquiera como argumento oblicuo. Además, mientras la Voz Pasiva solo ocurre en verbos transitivos, la Voz Impersonal puede aparecer tanto en verbos transitivos como intransitivos, como se observa en los ejemplos de (8).

- (8) a. *Níkasién* *tsajmi*
Ø-ní+k-a+sién *tsajmi*
IND-CAUS:IMPER+LIG-cargar+adentro cosas
 ‘Se mandan las cosas a México.’
- b. *Tio* *cérveza* *nchán.*
Ø-tió *cerveza* *nchán*
IND-beber:IMPER *cerveza* *fría*
 ‘Se bebe la cerveza fría.’

- c. *Mitjájmie* *najndiaján.*
b-^Ní+t^ha+jmie *najndia=ján*
 IND-IMPER+LIG-pasar+pasear centro=dist
 ‘Pasea (la gente) en el centro.’
- d. *Nda chá Si Mik’ien.*
 ndá Ø-**chá** Sí Mik’ien
 bien **IND-bailar:IMPER** fiesta muerto
 ‘Se baila bien en la Fiesta de Muertos.’ [notas personales]

En (8a) y (8b), solo hay un argumento presente: el *tema* “cosas” y el *paciente* “cerveza”, respectivamente, y los *agentes* no se expresan, con lo que los verbos se vuelven intransitivos en el nivel sintáctico. De manera similar, en (8c) y (8d), no hay sujeto en los verbos *mitjájmie* ‘se pasea’ o *chá* ‘se baila’, lo que los vuelve atransitivos en el nivel sintáctico. En todos estos ejemplos, el único AG, el *agente*, se elimina completamente.

Sin embargo, no está claro si el RS del *agente* ha sido completamente eliminado. Es posible que la valencia semántica de estos verbos siga intacta a pesar de la reducción de la transitividad sintáctica (véase el Cuadro 17 para una representación esquemática de los posibles cambios diatéticos).

Cuadro 17. Cambio diatético entre la forma Activa y la Impersonal o la Decausativa

IMPERSONAL					
				<i>agente</i>	<i>tema</i>
	ACTIVA			—	obj
RS	<i>agente</i>	<i>tema</i>	→		
AG	suj	obj		DECAUSATIVA	
				—	<i>tema</i>
				—	suj

Si el *agente* se mantiene como un RS, la estructura semántica del verbo permanece intacta, y el *agente* es Impersonal y no especificado. Si el *agente* se elimina como RS, entonces el tema se convierte en el único argumento del verbo, lo que implicaría una interpretación decausativa —es decir, derivación y no un cambio de voz—.

Se presentan a continuación diversas pruebas que muestran la presencia del *agente* en las formas Impersonales. Primero, la evidencia morfológica proviene del uso del prefijo Continuo:Plural en la Voz Impersonal, donde el prefijo especifica la pluralidad de agentes inespecíficos. En segundo lugar, la evidencia discursiva sugiere que el *agente* implícito sigue presente en las formas Impersonales, como se observa en las inferencias que los hablantes realizan sobre la identidad de los agentes. Finalmente, la evidencia sintáctica proviene de la coordinación y negación de verbos en forma Impersonal, lo que revela que el *agente* persiste como un RS del verbo.

4.1. Evidencia del Continuo: Plural de un agente presente en la forma Impersonal

El uso del prefijo Continuativo Plural con las formas Impersonales produce una lectura de multiplicidad de eventos distribuidos en el espacio, lo cual constituye evidencia de la presencia del RS de agente en estas formas. El aspecto Continuativo presenta dos formas que distinguen entre sujetos de tercera persona plural —*ncha*— y sujetos de cualquier otra persona —*tí*—, incluyendo la tercera persona singular. Estos prefijos se gramaticalizaron en paralelo a partir de dos verbos nucleares, *tjín* ‘haber’ y *ncha* ‘haber (plural)’, que coexisten en la lengua.

El prefijo *ncha*- ocurre tanto con verbos intransitivos, como en (9a), como con verbos transitivos, como en (9b), y especifica pluralidad de sujetos, una distinción que el sistema nominal no expresa.

- (9) a. *Nchabexá* *nañabá.*
 ncha-b-Ø-exá *nañá=ba*
 CONT:PL-IND-ACT-ladrrar *perro=med*
 ‘Están ladrando los perros.’
- b. *Tsijien* *nchákinie* *naṯsíé.*
 Tsijién **ncha**-kinie *naṯsíé*
 coyote **CONT:PL-comer:ACT** *conejo*
 ‘Los coyotes se están comiendo los conejos.’

- c. *Tsijien* *tíkjinie* *ngatsi* *xanda*.
tsijién *tí-kjinie* *ngatsi* *xanda*
 coyote **CONT-comer** todos pollo=MED
 ‘El coyote se está comiendo todos los pollos.’ [notas
 personales]

En (9a), la pluralidad expresada por *ncha-* se aplica al único AG, *nañá* ‘perro’; en (9b), con el verbo transitivo *kjén* ‘comer’, aplica a *tsijén* ‘coyote(s)’, el sujeto. En ambos casos, los sustantivos carecen de marcación de pluralidad, de modo que el prefijo *ncha-* es el único recurso morfológico que codifica la multiplicidad de participantes. El contraste con (9c) muestra que cuando se emplea el prefijo Continuo no plural *tí-*, el sujeto *tsijén* ‘coyote(s)’ ya no admite lectura plural.

No obstante, hay contextos en los que *ncha-* no especifica pluralidad de participantes en un AG, sino una multiplicidad de eventos distribuidos en el espacio; esto ocurre, por ejemplo, al aplicarse a verbos meteorológicos, que son atransitivos en el nivel sintáctico, como se ilustra en (10).⁶

- (10) a. *Ngatsi* *kjandie* *xi* *tjín* *México* *nchabajtsí*.
 ngatsi *kjandie* *xi* *tjín* *México* **ncha-ba+jtsí**
 todos lugar rel existir México **CONT:PL-ocurrir+lluvia**
 ‘En todos los lugares en México, está lloviendo.’

⁶ Ejemplos generados por el autor y presentados para gramaticalidad a dos hablantes nativos.

- b. *Ngatsi naxinanda xí ncha México nchamanchán*
ngatsi naxinandá xi ncha México ncha-ma+nchán
 todo pueblo rel existir:pl México CONT:PL-ocurrir+frío
 ‘En todos los pueblos de México, hace frío.’
- c. *Tisáasien (*nchasaasien) ngatsi kjandie xi tjín México*
*tí-saasien *ncha-saasien ngatsi kjandie xi tjín México*
 cont-amanecer *CONT:PL-amanecer todo lugar rel existir México
 ‘Está amaneciendo en todos los lugares en México.’ [ejemplos
 elicitados]

En (10a), el sustantivo *jtsí* ‘lluvia’ está incorporado al verbo atransitivo *bajtsí* ‘llover’, y la pluralidad de *ncha-* se interpreta como una pluralidad de eventos de lluvia distribuidos por distintos pueblos. De manera similar, en (10b), *ncha-* se interpreta como múltiples eventos de frío en distintos *naxinandá* ‘pueblo(s)’, sustantivo que ocurre en una frase adverbial y no como AG. Cabe señalar que el uso del Continuo Plural con verbos meteorológicos no es frecuente y en algunos casos resulta agramatical, como ilustra (10c). El verbo *saasien* ‘amanecer’ hace referencia al sol y, dado que lógicamente no puede haber multiplicidad de soles amaneciendo al mismo tiempo, la combinación con *ncha-* se considera agramatical.

Cuando el prefijo Continuo Plural *ncha-* ocurre con las formas Impersonales, como en los ejemplos de (11), produce una lectura de distribución espacial de eventos, análoga a la que se observa en los verbos meteorológicos atransitivos.

- (11) a. *Jña mole nchasiné*
jña mole ncha-s-inié
 chile mole **CONT:PL-IMPER-moler**

<i>andaa</i>	<i>andé</i>	<i>matíña</i>	<i>Si</i>	<i>Mík'ien</i>
<i>andaa</i>	<i>andé</i>	<i>matíña</i>	<i>sí</i>	<i>mík'ien</i>
por.que	ya	acercarse	fiesta	muerto

‘Se está moliendo chile guajillo (en muchos lugares) porque se acerca la fiesta de Muertos.’

- b. *Ndá nchachákjá naxti.*
ndá ncha-chákjá naxti
 bien **CONT:PL-vestirse:IMPER** ropa

‘Se está vistiendo bien con esta ropa (en muchos lugares).’
 [elicitado]

En (11a) se interpreta que en múltiples y distintos lugares se están moliendo chiles para preparar mole; en (11b), que en múltiples lugares se está bailando para celebrar la fiesta de la Independencia. En ambos casos no es posible interpretar que la acción ocurre sin intervención de un agente: los chiles de (11a) no pueden molerse solos, ni puede haber baile en (11b) sin quienes bailen. La interpretación de multiplicidad de lugares proviene exclusivamente del prefijo *ncha-* y no remite a ningún AG de los verbos *chá* ‘se baila’ o *sinié* ‘se muele’.

La convergencia en la lectura distributiva entre los verbos atransitivos y los verbos Impersonales sugiere que dicha interpretación surge del uso

del prefijo Continuo Plural con verbos que carecen de un sujeto. En el verbo *bajtsí* ‘lover’, el concepto *jtsí* ‘lluvia’ puede pluralizarse a pesar de estar incorporado al verbo y de haber perdido su estatus de AG; de manera paralela, en los verbos Impersonales, la multiplicidad de agentes puede especificarse mediante *ncha-* a pesar de que el sujeto ha sido suprimido sintácticamente. En ambos casos, el prefijo *ncha-* opera sobre una entidad que no se realiza como AG.

La distribución de los datos presentados en esta sección muestra que el RS de agente permanece activo dentro del esquema semántico de las formas Impersonales aun cuando no se realiza como argumento sintáctico. La operación del prefijo Continuo Plural *ncha-* sobre estas formas —produciendo una lectura distributiva análoga a la de los verbos meteorológicos atransitivos— constituye evidencia morfológica de que dicho RS no ha sido eliminado de la estructura argumental, sino únicamente suprimido en el nivel sintáctico.

4.2. *Implicación de un agente presente en la forma Impersonal*

La presencia del RS de agente en las formas Impersonales se manifiesta también en el plano semántico-discursivo, a través de dos mecanismos que conviene delimitar. El primero es una restricción de selección semántica: ciertas formas Impersonales exigen, por su contenido léxico, un agente animado y volitivo, de modo que la interpretación agentiva forma parte del significado codificado del verbo (cf. Mithun 1991). El segundo opera en el nivel discursivo: la elección de la Voz Impersonal sobre una alternativa activa disponible genera una inferencia por la cual

el oyente recupera al agente a partir del contexto, sin que este sea asignado a ningún argumento sintáctico explícito. En ambos casos, el agente permanece activo dentro del esquema semántico del verbo; lo que varía es el nivel en que su presencia resulta recuperable.

En el plano discursivo, también se observa que los *agentes* se infieren aunque no se expresen explícitamente. Por ejemplo, el verbo *níchakuten* ‘se bendice’ en forma Impersonal implica la presencia de un *agente* que realiza la bendición, a diferencia del verbo *machakuten* ‘haber bendición’, que no implica necesariamente la intervención de un *agente*, véase (12).

- (12) *Fíjín* *níngu tua machakuten*
 b-^hi=jín=Ø *níngu tua ma-chakuten*
 IND-IR=NEG=3:NOM iglesia pero EST-haber.bendición
- yaa* *nangira.*
yaa *nangi=ra*
 cuando tierra=3POS
- sín* *xa*
 sín=Ø *xá*
 hacer=3:NOM trabajo
- ‘No va a la iglesia pero **hay** bendición cuando trabaja su terreno.’
 [elicitado]

La bendición puede venir de una persona o puede ser un simple placer de trabajar, sin referirse a ningún *agente* que cause la bendición. Aunque el verbo no impide que un *agente* haya causado la bendición, este elemento queda fuera del foco semántico del verbo. En cambio, en el verbo Impersonal, semánticamente un par mínimo, debe haber alguien que realice la bendición, véase (13).

- (13) *Fjín* *nĩngu* *tua*
 b-^hí=jín=Ø *nĩngu* *tua*
 IND-ir=NEG=3:NOM iglesia pero
- níchakuten* *yaa*
ní-chakuten *yaa*
CAUS:IMPER-haber.bendición cuando
nangira *sín* *xá.*
nangi=ra *sín=Ø* *xá*
 tierra=3POS hacer=3:NOM trabajo
- ‘No va a la iglesia pero **se bendice** cuando trabaja su terreno.’
 [generado por el autor para juicio semántico]

Este ejemplo fue generado por el autor, y el hablante lo consideró gramatical. Cuando se preguntó si era posible que la persona que no va a la iglesia simplemente disfrutara del trabajo en el campo y que por eso fuera bendecida, el hablante respondió que tenía que ser la gente o Dios quien recompensara el trabajo; no puede ser algo sin agentividad lo que cause la bendición. Esto implica que alguien estaba recompensando el

trabajo. El AG agentivo no se expresa porque ha sido suprimido, pero el hecho de que alguien esté causando la bendición sí está implícito.

También puede observarse que el *agente* permanece implícito cuando su omisión obedece a razones retóricas. Así, en (14) se presenta una oración formada por dos cláusulas coordinadas: la primera en Voz Activa y la segunda en Voz Impersonal, entre cuyos participantes existe una conexión semántica pero no sintáctica.

- (14) *Kábia* *xi*
 ká-b-Ø-i=a xi
 PFV-IND-ACT-ver=1MIN:NOM que
- káfasien* *jó*
 ká-b-Ø-^hasie=Ø jó
 PFV-IND-ACT-entrar=3:NOM dos
- | | | | |
|----------------------|-------------------|-----------------------|------------------|
| <i>chj<u>u</u>ta</i> | <i>ch<u>i</u></i> | <i>ni'yab<u>a</u></i> | <i>k<u>u</u></i> |
| chj <u>u</u> ta | k <u>u</u> | ni'ya=ba | k <u>u</u> |
| hombres | borrachos | casa=PROX:2 | y |
- kátíó* *ngátsi* *xán.*
 ká-tíó ngátsi xán
 PFV-tomar:IMPER todo aguardiente

‘Vi que **entraron** dos hombres borrachos a la casa y ya **se tomó** todo el aguardiente.’ [ejemplo generado para juicio semántico]

En la primera frase del ejemplo, el sujeto sintáctico y semántico del verbo en Voz Activa en *káfasien* ‘entraron’ es el sintagma nominal *jó chjuta chi* ‘dos borrachos’ y en la segunda frase en el verbo en Voz Impersonal *kátíó* ‘se tomó’, intransitivo en el nivel sintáctico, con el AG *xán* ‘aguardiente’, pero en el nivel semántico se entiende como transitivo, con un RS de *paciente* y otro de *agente*. Cuando se preguntó al hablante si eran los borrachos los que habían tomado el aguardiente, respondió que probablemente sí. El verbo se pone en Voz Impersonal para evitar la acusación directa, pero aún implica que los borrachos fueron los responsables. Si no tuviese un RS de *agente*, no sería posible establecer una conexión con los agentes que “entraron”. Cuando el verbo se emplea en la Voz Activa —*kábi* ‘tomó/tomaron—, no se genera ambigüedad, pues la referencia anafórica hacia los dos borrachos como los responsables de haber consumido el licor es explícita.

Con esta implicatura, pues, un agente sí puede referirse implícitamente en los verbos impersonales a un referente conocido en el discurso sin señalarlo sintácticamente. El agente suprimido sigue activo dentro del esquema semántico del verbo y es posible hacer una inferencia oblicua sobre él; sin embargo, como no se expresa en un argumento sintáctico, no es posible hacer referencia morfosintáctica directa a dicho agente. La inespecificidad de la forma Impersonal sirve para implicar a un agente sin señalarlo explícitamente.

En el nivel semántico también puede observarse que el RS de *agente* sí está presente. Si bien las formas Impersonal y Activa comparten los mismos RS, expresan el mismo evento; por lo tanto, no es posible afirmar el evento en una voz y negarlo en la otra dentro del mismo enunciado. Sin embargo, si los RS de la forma Impersonal y de la forma Activa son distintos, debería ser posible concebir los eventos como distintos sin que surgiera conflicto entre la afirmación de uno y la negación del otro. Para explorar esta cuestión, se generó el ejemplo (15), en el que la forma Impersonal del verbo *bechjá* ‘cerrar’ se niega y se contrasta con una forma Activa del mismo verbo, siguiendo el procedimiento de juicios de implicación propuesto por Tonhauser & Matthewson (2015).

- (15) **Kásechjájín* *ngantja* *Júan*
ká-Ø-s-e-chjá=jín *ngantja* *Júan*
 PFV-IND-IMPER-colocar+cerrado puerta Juan
kábechjá.
ká-b-Ø-e-chjá=Ø
 PFV-IND-ACT-colocar+cerrado=3:NOM
 ‘*La puerta no fue cerrada, Juan la cerró.’
 [rechazado como sin sentido]

El ejemplo (15) fue rechazado, lo que implica que las dos formas del verbo *bechjá* ‘abrir’ se consideran el mismo evento y no resulta coherente afirmar la proposición y negarla simultáneamente. Si expresaran eventos diferentes, no sería problemático decir que la puerta no se cerró sola, sino que Juan la cerró. Por ejemplo, es gramatical decir Juan no rompió la mesa; la mesa simplemente se rompió. Aquí se observan dos interpretaciones del verbo romper: una causativa, en la que alguien inicia la acción, y otra no causativa, en la que la mesa se rompe sin intervención de un agente. Sin embargo, no es gramatical decir *El libro no fue leído, Juan lo leyó porque si Juan leyó el libro, el libro sí fue leído. Como ambos verbos expresan la misma proposición, no es posible afirmarla en una cláusula y negarla en otra. Por esta misma razón, el ejemplo (15) fue rechazado: la negación de la forma Impersonal y la afirmación de la forma Activa no resultan compatibles porque ambas formas expresan la misma proposición semántica que incluye un *agente* entre sus RS.

4.4. Evidencia de la coordinación de que no hay un sujeto en la forma Impersonal

El *agente*, por lo tanto, se suprime y no se expresa como un AG en la forma Impersonal. En los verbos transitivos, que tienen dos AG, no se ha establecido si el RS que corresponde al objeto en la Voz Activa se permuta para ser el sujeto en la Voz Impersonal o si no se permuta y sigue expresándose como objeto. Una herramienta que permite investigar este tema es la coordinación de sujetos. Como los pronominales que indican el Caso de los AG son enclíticos, es posible coordinar dos verbos

con el mismo sujeto mediante un único enclítico pospuesto al segundo verbo, pero no es posible coordinar la indexación de dos objetos. Esta herramienta permite determinar si un argumento es sujeto o objeto.

Primero se muestra la coordinación de indexación de sujetos en verbos intransitivos y la imposibilidad de coordinación de indexación de objetos. Con esto establecido, se muestra que los verbos de forma Impersonal, que son intransitivos en el nivel sintáctico, no coordinan la indexación de sus AG y, por lo tanto, deben considerarse el objeto y no el sujeto del verbo. En efecto, las formas Impersonales de verbos transitivos son bivalentes en el nivel semántico (con dos RS) e intransitivas en el nivel sintáctico sin un sujeto.

En los ejemplos (16), se observa la coordinación de sujetos en Caso Nominativo y en Caso Acusativo respectivamente.

- (16) a. *Bakú* *ku núkjua_ji*
 b-Ø-akú *ku* Ø-núkjua=*ji*
 IND-ACT-enseñar y IND-DECIR:ACT:PAH=**2MIN:NOM**

kunia *kixi*.
kunia *kixi*
 como derecho
 ‘Enseñas y dices la verdad.’ [notas personales]

- b. *Mabajú* *ku bejtana.*
 b-Ø-^Nabáhú *ku* b-Ø-ejta=**na**
 IND-ACT-tener.hambre y IND-ACT-cansar=**1MIN:NOM**
 ‘Siento hambre y cansancio.’ [notas personales]

El enclítico de segunda persona mínima del Caso Nominativo, *ji* indexa el sujeto de *bakú* ‘enseñar:act’ y *núkjuu* ‘decir:act:pah’ y de manera similar, en los verbos intransitivos *mabajú* ‘estar hambriento’ y *bejta* ‘cansarse’ el enclítico de primera persona mínima del Caso Acusativo, *=na* indexa el sujeto de los dos. El mazateco tiene un sistema escindido de marcación de sujeto y por ello los dos casos son gramaticalmente admisibles cuando coordinan sujetos. Sin embargo, no es posible coordinar la indexación de dos objetos en Caso Acusativo con un solo enclítico como se observa en el ejemplo (17).

- (17) *Kábajá* *ku cho kátsúna.*
 ká-b-ajá=Ø *ku* cho ká-Ø-tsú=**na**
 PFV-IND-pegar:ACT(=3:NOM) y feo hablar:ACT=**1MIN:ACU<3: NOM**
 ‘*Me pegó y me dijo feo.’
 ‘Le pegó (a alguien) y me dijo feo (a mí).’

El enclítico *=na* refiere al objeto del segundo verbo, *kátsú* ‘dijo’, pero no es posible una lectura cuando también indexa al primer verbo *kábajá* ‘pegó’. Los dos verbos tienen sujetos en tercera persona en el Caso Nominativo que está marcado con un enclítico nulo, por lo que no es posible determinar si su indexación está o no coordinada. Sin enclítico explícito

después del primer verbo, *kábajá* ‘pegó’, la única lectura posible es que no indexa el objeto y, por lo tanto, no queda especificado. No es posible entender el enclítico después del segundo verbo, *kátsú* ‘dijo’, como índice para el primer verbo *kábajá* ‘pegó’. La única lectura posible es que el sujeto le pegó a alguien y me habló feo a mí. Un enclítico de Caso Acusativo puede indexar la persona de dos sujetos, pero no la de dos objetos.

Para indicar que el hablante es el objeto de los verbos, es necesario poner un enclítico del Caso cusativo en ambos, como se observa en (18).

- (18) *Kábajaná* *ku*
 ká-b-ahá=ná *ku*
 PFV-IND-pegar:ACT=ACT=1MIN:ACU<3:NOM y

 cho *kátsúna*.
 cho *ká-Ø-ťsú=na*
 feo hablar:ACT=1MIN:ACU<3:NOM
 ‘Me pegó y me dijo feo.’

Cuando se observa un enclítico en Caso Acusativo en verbos Impersonales coordinados, este indexa al segundo verbo pero no el primero, como se observa en (19).

- (19) *Tsichun* *ku* *cho* *kinúkjuarí*.
 tsa-ichun *ku* *cho* *ki-núkju=rí*
 PSD-pegar:IMPER y *feo* PSD-hablar:IMPER=2MIN:ACU
 ‘*Te pegaban y te hablaban feo. (agentes impersonales).’
 ‘Le pegaban (al que sea) y te hablaban feo (agentes impersonales a ti).’

El enclítico Acusativo, *rí* solo indexa el AG del segundo verbo *kinúkjuu* ‘se hablaba’ y no el del primer verbo *tsichun* ‘pegaba:imper’. La única lectura posible es que alguien le pegó a alguien y alguien te habló feo a ti. Esta imposibilidad de indexar dos verbos con un solo enclítico se asemeja a la distribución del objeto y no del sujeto.

Por lo tanto, el cambio de diátesis entre las formas Activa e Impersonal de un verbo implica la supresión del sujeto agentivo sin modificar el AG del otro argumento del verbo, si es que lo tiene. En el Cuadro 18 se propone una representación esquemática del cambio diatético entre la Voz Activa e Impersonal en verbos intransitivos y transitivos.

Cuadro 18. Cambio de diátesis entre Voz Activa e Impersonal

	ACTIVA				IMPERSONAL	
	Transitivo					
RS		<i>agente</i>	<i>paciente/tema</i>	→	<i>agente</i>	<i>paciente/tema</i>
AG		suj	obj		—	obj
	Intransitivo					
RS		<i>agente</i>		→	<i>agente</i>	—
AG		suj			—	—

En resumen, el cambio de diátesis entre las formas Activas e Impersonales implica la supresión del sujeto agentivo sin modificar el papel de otros argumentos en el verbo. La Voz Impersonal en mazateco suprime el sujeto pero mantiene el *agente* como RS, lo que se evidencia en la pluralidad de agentes inespecíficos con el prefijo Continuo plural, la implicación

discursiva de los agentes, la coordinación sintáctica de sujetos, y la imposibilidad de negar la acción de un verbo en Voz Activa y afirmarla en Voz Impersonal en la misma proposición.

5. LA VOZ IMPERSONAL COMO GRAMEMA FLEXIVO

De acuerdo con Mel'čuk (1993: 2), las características de una categoría flexiva incluyen *obligatoriedad* y *regularidad*, las cuales se manifiestan en una semántica compositiva, predecible y productiva. El contraste entre las formas Activa e Impersonal en mazateco presenta estas características en las clases verbales cuyos verbos tienen sujetos agentivos, en particular las *Clases III* y *IV*, como se argumenta a continuación.

La *obligatoriedad* implica que todos los miembros de una clase determinada deben quedar especificados con respecto a esa categoría. Por ejemplo, en español, todos los sustantivos tienen una especificación de número (singular o plural). De este modo, perro se clasifica como perro+singular, mientras que perros se clasifica como perro+plural. De manera similar, en mazateco, todos los verbos de las *Clases III* y *IV* deben especificar la Voz, ya sea Activa o Impersonal. En contraste, los verbos de las *Clases I* y *II* no presentan distinción de Voz. El motivo es sin duda semántico: dado que los verbos de estas clases carecen de sujetos, como los verbos meteorológicos como *bantjó* 'hace viento', o especifican sujetos no agentivos como *fié* 'encogerse'.

La *regularidad* de la Voz en mazateco se observa en la *composicionalidad* de sus elementos, donde el significado de las partes individuales de

un signo complejo (X y Y) se combina de manera predecible para dar el significado del signo completo ($'XY' \equiv 'X' \oplus 'Y'$). En otras palabras, el significado de un verbo en forma Impersonal es la suma del significado del verbo más el de la Voz Impersonal. Por ejemplo, *sitíá* ‘se escupe’ es la suma de *bítíá* ‘escupir’ más el significado de “agente inespecífico”. Esta composicionalidad contrasta con verbos cuyas partes no se combinan de manera semánticamente transparente, como *tsí’indú* ‘escribir’, que se compone de **tsí* ‘hacer’ e *indú* ‘pinto/rayado’, pero cuyo significado no es la suma directa de sus partes.

Además, la contribución semántica de la Voz Impersonal es *predecible*. Mientras que algunos morfemas, como **tsí* en *tsínchán* ‘enfriar’ (literalmente “hacer frío”) o *tsikí’ndí* ‘comportarse de manera infantil’ (literalmente “hacer niño”), presentan significados variables según el contexto, la Voz Impersonal siempre tiene el mismo valor semántico: “agente inespecífico”; véase (20).

(20) a. *Clase III*

Siníé	<i>nijmíé.</i>
s-iníé	<i>nijmíé.</i>
IMPER-moler	maíz
‘Se muela el maíz.’	

b. *Clase IV*

Michontjora	<i>ch’olí.</i>
michontjo=ra	<i>ch’olí.</i>
desgranar:IMPER=3ACU	fuego=MED
‘Se abanica la brasa.’	

c. *Clase V*

Ndá **mixún** yaa xa mǐjnchi.
 ndá **mixún** yaa xá mijnchi
 bien **hablar:IMPER** cuando trabajar buscar:IMPER
 ‘Se habla bien cuando se busca trabajo.’

A pesar de las diferentes clases flexivas de los verbos y su distinta expresión morfológica, el Impersonal en los tres verbos de (20) expresa la forma en que se debe hacer la acción del verbo.

Esto contrasta con el hebreo, por ejemplo, que tiene un proceso de alternancia de valencia cuya contribución semántica es idiosincrásica. En muchos pares de verbos ocurre un contraste de verbos con una raíz de forma $\sqrt{XYZ}$ donde la alternación $XiYeZ \sim hitXaYeZ$ expresa un cambio de valencia, pero el efecto semántico es variable (Kastner 2017: 2), como se observa en (21), (22) y (23) (*ibid*:3).

(21) a. *Anticausativo*

josi **biel** marak.
 Yossi **coció** caldo
 ‘Yossi coció el caldo.’

b. ha-marak **hitbael** ba-femej
 el-caldo **se.coció** en.el-sol
 ‘El caldo se coció en el sol.’

(22) a. *Reflexivo*

jitsxak **iper** et tomi
 Yitzhak **maquilló** ACC Tommy
 ‘Yitzhak maquilló a Tommy.’

- b. tomi **hitaper**
 Tommy **se.maquilló.**
 ‘Tommy se maquilló.’
 ‘*Pusieron maquillaje a Tommy’

(23) a. *Recíproco*

josi **xibek** et $\widehat{d\bar{z}}$ ager
 Yossi **abrazó** ACC Jagger
 ‘Yossi abrazó a Jagger’

- b. josi $ve-\widehat{d\bar{z}}$ ager **hitxabk-u**
 Yossi y-Jagger **se.abrazaron-3pl**
 ‘Yossi y Jagger se abrazaron’

En estos ejemplos de hebreo, el verbo del patrón *hitXaYeZ* sí afecta una reducción de valencia en comparación con el patrón *XiYeZ*, no obstante, la contribución semántica es impredecible con significados distintos como anticausatividad, reflexividad y reciprocidad. Esta impredecibilidad semántica desfavorece su categorización como contraste flexivo.

Finalmente, la *productividad* de una categoría flexiva implica que dicha categoría puede aplicarse a la mayoría de los miembros de una clase

léxica, aunque existan algunas excepciones. En mazateco, la Voz Impersonal es completamente productiva en las *Clases III* y *IV*. En las demás clases, los verbos con sujetos agentivos que no muestran esta alternancia son escasos. Ejemplos de tales excepciones incluyen verbos de la *Clase II* como *fe* ‘llegar’ que tiene la forma de un verbo Activo, pero carece de una forma Impersonal, y el verbo *saqsien* ‘amanecer’ que tiene la forma de un verbo Impersonal, pero carece de una forma Activa.

La obligatoriedad y regularidad de la Voz en mazateco, así como la composicionalidad y predictibilidad de su significado, son coherentes con el análisis de la Voz como una categoría flexiva y no derivativa en mazateco de Mazatlán.

6. CONCLUSIÓN

Este estudio ha demostrado que la alternancia entre las formas Activa e Impersonal constituye una categoría flexiva de Voz en el mazateco de Mazatlán. A través del análisis morfológico, sintáctico y discursivo presentado, se ha establecido que esta distinción cumple con los criterios fundamentales de obligatoriedad, regularidad y productividad que caracterizan a la morfología flexiva según Mel’čuk (1993).

La expresión morfológica de esta categoría exhibe una complejidad notable. En la *Clase III*, la distinción se manifiesta mediante prefijación (Ø- para la Voz Activa y s- para la Impersonal), mientras que en la *Clase IV* se emplea tanto la prefijación (tʃ- vs. Ø o k-) como el supletivismo de temas. Un aspecto particularmente interesante es el sincretismo obser-

vado en la *Clase IV*, donde el tema Impersonal se utiliza también en la Voz Activa para expresar las personas 2mínima, 2aumentada, inclusiva y 1aumentada (es decir, todos los participantes en el acto de habla excepto el hablante en 1mínima). Este patrón sugiere una conexión histórica o tipológica entre la impersonalización y la marcación de ciertos participantes del discurso que merece investigación ulterior.

El análisis del cambio de diátesis muestra que la Voz Impersonal funciona como una voz supresora de sujeto: elimina la expresión sintáctica del argumento agentivo sin alterar la estructura de roles semánticos del verbo ni promover otros argumentos a la posición de sujeto, a diferencia de lo que ocurre en construcciones pasivas. La evidencia presentada —que incluye la pluralidad de los prefijos de Tiempo-Aspecto, las inferencias discursivas sobre agentes implícitos, las restricciones en la coordinación sintáctica, y la imposibilidad de negar y afirmar simultáneamente la misma proposición en diferentes voces— demuestra de manera contundente que el agente persiste como rol semántico en las formas impersonales, aunque no se exprese como argumento gramatical.

Este análisis tiene implicaciones importantes para la tipología de la voz. La Voz Impersonal del mazateco de Mazatlán representa un tipo de Voz que, si bien comparte con la pasiva la supresión del agente sintáctico, se distingue claramente de ella por no promover ningún otro argumento a sujeto y por aplicarse tanto a verbos transitivos como intransitivos. En este sentido, el mazateco ofrece evidencia adicional para la existencia de voces supresoras de sujeto como una categoría tipológicamente válida, en la línea de investigación propuesta por Mel'čuk (1993), Kulikov (2010) y otros estudiosos de la Voz en las lenguas del mundo

La restricción de la Voz Impersonal a verbos con sujetos agentivos es otro hallazgo significativo. Aunque no todos los verbos agentivos presentan esta alternancia (notablemente, los verbos de las *Clases I y II* carecen de ella), no existen verbos Impersonales que carezcan de un sujeto agentivo. Esta asimetría sugiere que la agentividad del sujeto es una condición necesaria, aunque no suficiente, para la presencia de la distinción de Voz Impersonal en el sistema verbal del mazateco.

Finalmente, este estudio contribuye a la documentación y descripción de las lenguas mazatecas, un grupo de lenguas otomangués con sistemas tonales y morfológicos complejos que aún requieren investigación amplia. El análisis aquí presentado constituye la primera descripción sistemática de la alternancia de voz en el mazateco de Mazatlán, documentando su expresión morfológica en las cinco clases verbales, su comportamiento diatéctico y su estatus flexivo, con base en un corpus de 657 verbos elicitados en colaboración directa con hablantes de la comunidad. La comparación con los trabajos de Jamieson (1988) sobre el mazateco de Chiquihuitlán y Nakamoto (2020) sobre el mazateco de Ayautla sugiere que fenómenos similares de Voz Impersonal podrían existir en otras variantes mazatecas, aunque con diferentes análisis propuestos. Investigaciones futuras deberán explorar la distribución de estas construcciones en la familia mazateca más ampliamente, examinar su relación con categorías relacionadas como la marcación de Persona, e investigar su comportamiento en géneros discursivos diversos. Asimismo, sería valioso explorar las funciones pragmáticas y discursivas de la Voz Impersonal, particularmente su papel en la atenuación de responsabilidad agentiva y en la construcción de significados evidenciales o epistémicos.

ABREVIATURAS

1	primera persona	NEG	negativo
2	segunda persona	NOM	nominativo
3	tercera persona	NO.PAH	sujeto no es participante en el acto de habla
ACT	activa	OBJ	objeto
ACU	acusativo	OBL	oblicuo
AUM	aumentado	O.PAH	sujeto es participante en el acto de habla que no es el hablante
CAUS	causativo	OPT	optativo
CONT	continuativo	PAH	sujeto es participante en el acto de habla
DIST	distal	PFV	perfectivo
EST	estativo	PL	plural
HBL	sujeto es hablante	POS	posesivo
IMPER	impersonal	PROX	proximal/proximante
INCL	inclusivo	PSD	pasado
IND	indicativo	REL	relativo
MED	medial	SUJ	sujeto
MIN	mínimo		
MMVF	mazateco de Mazatlán Villa de Flores		
MOT	motivativo		

REFERENCIAS

- Agee, Daniel M. & Marlett, Stephen A. 1986. Indirect objects and incorporation in Mazatec. *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics* 30. 59-76. <https://doi.org/10.31356/silwp.vol30.01>
- Chávez Peón, Mario E. & Hernández, Fidel. 2023. *Las lenguas tonales en México*. En Chávez Peón, Mario y de León, Lourdes (eds.). *Lenguas mesoamericanas en el siglo XXI: enfoques socioculturales y tipológicos*. México: CIESAS (Colección México).
- Chávez Peón, Mario E., Wagner, Carlos, Filio, Israel & García, Eloy. 2025. Las lenguas mazatecas y sus variantes. En Cardona Fuentes, Pedro David y Hernández Luna, Mario Ulises (Coords.). *Geolingüística y variación en lenguas otomangues*. México: Universidad Intercultural del Estado de Puebla.
- Comrie, Bernard. 1976 *Aspect: an introduction to the study of verbal aspect and related problems*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Eberhard, David & Simons, Gary & Robinson, Alison (eds.). 2026. *Ethnologue: languages of the world*. Dallas: SIL Global. <https://www.ethnologue.com/>
- Filio García, Israel & García García, Eloy & Chávez Peón, Mario Ernesto. 2022. *Xujun kjuatéxumare Énná* [Norma de escritura del idioma mazateco]. Edición bilingüe multivariante. Ciudad de México: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.
- Jamieson Capen, Carole. 1988. *Gramática mazateca del municipio de Chiquihuitlán, Oaxaca*. Ciudad de México: Instituto Lingüístico de Verano. <https://www.sil.org/resources/archives/2468>

- Kastner, Itamar. 2017. Reflexive verbs in Hebrew: deep unaccusativity meets lexical semantics. *Glossa: a journal of general linguistics* 2(1). 1-33. <https://doi.org/10.5334/gjgl.299>
- Klint, Ryan David. 2025a. Tono léxico y gramatical en las construcciones posesivas del mazateco de Mazatlán. *Signos Lingüísticos* 1. 47-74. <https://doi.org/10.24275/sling.v1n1.03>
- Klint, Ryan David. 2025b. *La morfología verbal del mazateco de Mazatlán*. Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México. (Tesis doctoral.) <https://hdl.handle.net/20.500.14330/TES01000878016>
- Kulikov, Leonid. 2010. Voice typology. En Jae-Jung, Song (ed.), *The Oxford handbook of linguistic typology*, 368-398. Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199281251.013.0019>
- Mel'čuk, Igor. 1993. The inflectional category of voice: towards a more rigorous definition. En Comrie, Bernard & Polinsky, Maria (eds.), *Causatives and transitivity*, 1-46. Ámsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/slcs.23.02mel>
- Mithun, Marianne. 1991. Active/agentive case marking and its motivations. *Language* 67(3). 510-546. <https://doi.org/10.2307/415036>
- Nakamoto, Shun. 2020. *Tonología mazateca: San Bartolomé Ayautla*. México. Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México. (Tesis de maestría.) http://ru.atheneadigital.filos.unam.mx/js-pui/handle/FFYL_UNAM/2197
- Pike, Kenneth Lee. 1948. *Tone languages: a technique for determining the number and type of pitch contrasts in a language*. Ann Arbor: University of Michigan Press.

- Tonhauser, Judith & Matthewson, Lisa. 2015. *Empirical evidence in research on meaning*. <https://semanticsarchive.net/Archive/TVhYTk0Z/Tonhauser-Matthewson-evidence.pdf>
- Wagner Oviedo, Carlos. 2025. *Estrategias morfosintácticas de adaptación de préstamos verbales del español al mazateco de Ixcatlán*. Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México. (Tesis de maestría.) <https://ru.enallt.unam.mx/jspui/handle/123456789/782>
- Zúñiga, Fernando & Kittilä, Seppo. 2019. *Grammatical voice*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781316671399>

AGRADECIMIENTOS

Agradezco sinceramente a los dictaminadores anónimos, cuyas observaciones enriquecieron notablemente este artículo; al equipo editorial de *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México* por su esmerado trabajo editorial; y, de manera especial, a la comunidad mazateca, cuyo constante acompañamiento y asesoría han sido invaluableles en mi desarrollo como lingüista.